

# Phonologie du tigrigna

Noam Faust, Université Paris 8, SFL CNRS

1. Consonnes
2. Voyelles
3. Syllabes (hiatus)
4. Accentuation

Le tigrigna est une des langues officielles de l'Érythrée. Elle est parlée dans ce pays, ainsi qu'au nord de l'Éthiopie. C'est une langue sémitique.

## 1. Consonnes

L'inventaire consonantique du tigrigna est plus riche que celui du français. Presque tous les phonèmes du français figurent aussi en tigrigna, comme on peut le voir dans le tableau (1) (tigrigna en rouge; point sous le symbole = son éjectives). Certains sons du français n'apparaissent que dans les emprunts en tigrigna, comme l'indiquent les parenthèses. Cela dit, les locuteurs n'ont aucun problème à prononcer ces sons.

(1)

		labiale		linguale					pharyngale	glottale
		Bilabial	labio-dental	coronal		dorsal				
				alvéolaire	pré-palatale	dorso-palatale	vélaire	uvulaire		
occlusive	orale	<b>p b</b> <b>p' p b</b>		<b>t d</b> <b>t' d'</b>			<b>k g</b> <b>k k' k'' g g''</b>		<b>ʔ</b>	
	nasale	<b>m</b> <b>m</b>		<b>n</b> <b>n</b>		<b>ɲ</b> <b>(ɲ)</b>	<b>(ŋ)</b>			
	affriquée			<b>(ts dz)</b>	<b>(tʃ dʒ)</b> <b>(č č' dʒ')</b>					
fricative et spirante		<b>f v</b> <b>f (v)</b>	<b>s z</b> <b>s ç z</b>	<b>ʃ ʒ</b> <b>(š ž)</b>			<b>(χ) ʁ</b> <b>χ</b>	<b>h</b>	<b>h</b>	
liquide	latérale			<b>l</b> <b>l</b>						
	battue			<b>r</b>						
approximante		<b>w ɥ</b> <b>w</b>					<b>j</b> <b>y</b>	<b>(ʕ)</b> <b>ʕ</b>		

## Difficultés dans l'apprentissage du français pour les apprenants de langue native tigrigna

- Les consonnes du français ne présentent presque peu de difficultés pour les locuteurs du tigrigna. En voici quelques remarques :
  1. Le [ʀ] français serait, au moins en premier temps, prononcé [r], car le rôle rempli par /ʀ/ en français l'est par /r/ en tigrigna.
  2. La sémi-voyelle [ɥ] n'existe pas en tigrigna. Les apprenants auront tendance à la prononcer [w] ou [j].
  3. Les sons palataux sont perçus comme des séquences de C+j. De ce fait, pour un locuteur du tigrigna, *chat* [ʃa] est perçu comme /sja/...
  4. Les sons /b/ et /k/ sont spirantisés en [β] et [x] entre voyelles. Cela risque d'arriver en français aussi.

## 2. Voyelles

Le tigrigna a beaucoup moins de voyelles que le français: il ne possède ni voyelles antérieures arrondies [y,ø,œ], ni voyelles nasales. Il n'y a que trois voyelles moyennes en tigrigna [e,o,ə]. Le [ə] du tigrigna est prononcé comme celui du français, sans l'arrondissement (le [ə] français étant en fait plus proche de l'API [œ] ou [ø]). Il y a en tigrigna aussi une voyelle [ɨ], dont le statut phonémique est sujet à débat ; c'est la voyelle épenthétique, insérée pour résoudre des difficultés de prononciation.

	antérieur		centrale	antérieur	
	non-arrondie	arrondie		non-arrondie	arrondie
fermée	<b>i</b> i	y	(i)		<b>u</b> u
mi-fermée	<b>e</b> e	ø			<b>o</b> ð o
mi-ouverte	ɛ ã	œ (œ̃)	ə ə		ɔ
ouverte			<b>a</b> ã a	(a)	

## Difficultés dans l'apprentissage du français pour les apprenants de langue native tigrigna

- Les locuteurs natifs du tigrigna auront du mal à prononcer les voyelles [y,ø,œ] des mots *pu*, *peu*, *peur*. A leur place, ils prononceront probablement [u] ou [i] pour [y], et [o] ou [e] pour les deux autres. Il est recommandé de leur dire simplement de prononcer [i] et [e] et

d'arrondir les lèvres. Les mots qui combinent une de ces voyelles arrondies connues avec une autre voyelle arrondie inconnue leur sont spécialement difficiles, comme p.ex. *couru* [kury].

- Les locuteurs natifs du tigrigna ne distingueront pas [e,ɛ] et [o,ɔ]. Ainsi, ils prononceront les deux voyelles des mots *élève* et *Pologne* de la même façon.
- Ils auront des difficultés à bien prononcer les trois voyelles nasales. La voyelle [ɛ̃] est généralement la plus difficile, et un débutant ne la distingue même pas de [ã]. Comme le [ã] français est souvent un peu arrondi, ces apprenants peuvent le prononcer [ɔ̃]: ils pourront prononcer [ʃɔ̃tal] pour *Chantale*. Autrement dit, ils commenceront l'apprentissage par deux voyelles nasales, une arrondie et une non-arrondie, le [ã] français étant ambigu pour eux.

### 3. Syllabes

Le tigrigna n'est pas très permissif avec les groupes consonantiques. Généralement, il en admet uniquement quand les deux consonnes appartiennent à des syllabes différentes, par exemple *acter* [ak.te]. Les groupes consonantiques en début ou en fin de syllabe n'existent pas dans cette langue. Ainsi, *classique* risque d'être prononcé [kilasik], *act* [akit] et *ouvre* [lɔvri] (la voyelle épenthétique en fin de mot est [i]). De même, le tigrigna n'a pas de diphtongue ascendante, comme p.ex. dans le mot *douane* [dwan]; ce mot pourrait être prononcé en deux syllabe [duwan]. Quand ces diphtongues sont précédées par un groupe consonantique, comme dans *Blois* [blwa] ou *fruit* [fruɪ], elles peuvent être prononcées [bilwa], [firwi].

Le syllabes du tigrigna ne peuvent pas commencer par une voyelle. En début de mot, les apprenants risque d'insérer un coup de glotte, p.ex [ʔivɛʃ] pour *hiver*. De même, entre deux voyelles en hiatus, ils peuvent prononcer une glissante, p.ex. [tyje] pour *tuer*.

### 4. Accentuation

- Comme le français, le tigrigna n'a pas d'accent tonique distinctif. Aucune difficulté à prévoir dans ce domaine.